

محسن مبارکی

دانشیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان



مقالات در همایش‌ها

۱. محسن مبارکی،برزگر حسینی رضوان،تأثیر جنسیت مترجم در معادل گزینی واژگان (مطالعه موردی . رمان غرور و تعصب اثر جین آستین،هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی،شماره صفحات -،زنجان،۰۹ ۲۰۱۳.

مقالات در نشریات

Hossein Navidinia,Mohsen Mobaraki,Exploring the Relationship between Students' .1 Perfectionism and Their Use of Translation Strategies,asian journal of english language and pedagogy,Vol. 1,No. 12,pp. 29-42,2024,isc

۲. محسن مبارکی،بهترین عنوان برای قصیده ای از رودکی از منظر گفتمان شناسی (پیوستگی و همبستگی متن)،بانشناسی و گویش های خراسان،مجلد ۱۴،شماره صفحات ۱۶۳-۱۶۳ .isc,۱۸۱,۲۰۱۶-۱۶۳

۳. محسن مبارکی،رضوان برزگرحسینی،بررسی چگونگی انتقال طنز فرهنگی در ترجمه های ماجرا های هاکلبری فین،JCR,Scopus,۶۸,۲۰۱۵-۵۷ Translation Studies,مجلد ۱۲،شماره ۴۸،شماره صفحات ۱۳۷-۱۳۷

۴. محسن مبارکی،باقایی هادی،بررسی دو ترجمه آربی و یوسف علی از قرآن کریم بر اساس نظریه تعادل واژگانی بیکر،تحقیقات علوم قرآن و حدیث،شماره ۲،شماره صفحات ۱۳۷-۱۳۷ .isc,۱۵۷,۲۰۱۴-۱۳۷

۵. محسن مبارکی،سیدمحمدحسین قریشی،حاجی آبادی نرجس،گویش بیرونی بقا یا زوال،مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان،مجلد ۹،شماره ۱،شماره صفحات ۷۳-۷۳ .۹۵,۲۰۱۴-۷۳

۶. محسن مبارکی،الهه محمدپور،فراغیری مقولات واژگانی - نحوی زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی،پژوهش‌های زبانی،مجلد ۳،شماره ۲،شماره صفحات ۹۵-۹۵ .isc,۱۰۹,۲۰۱۳-۹۵

۷. محسن مبارکی،امین زاده سپروان،نظریه و توانش ترجمه اساس علمی و عملی مدل نظام مند آموزش ترجمه،مطالعات زبان و ترجمه،شماره ۲،شماره صفحات ۱-۱۰ .isc,۲۰۱۳-۱

Hossein Navidinia,Mohsen Mobaraki,Exploring the relationship between translation students' .8 personality characteristics and their preference for using translation strategies,Indonesian Journal of Applied Linguistics,Vol. 2,No. 11,pp. 341-350,2021,Scopus

Hossein Navidinia,Mohsen Mobaraki,Exploring the effectiveness of using L1 in teaching .9 grammar to English as a foreign language learner,asian journal of english language and pedagogy,Vol. 1,No. 8,pp. 31-40,2020,isc

Hossein Navidinia,Mohsen Mobaraki,Farzaneh Malekzadeh,investigating the effects of .10 noticing on EFL students speaking accuracy,International Journal of Instruction,Vol. 1,No. 12,pp. 1-16,2018,Scopus

Mohsen Mobaraki,Saed Amin,The production of Yes/No questions Wh-questions and .11 embedded clauses as functional categories at the initial stage of child L2 acquisition,International Journal of Applied Linguistics and English Literature,Vol. 6,No. 1,pp. 39-46,2017,Scopus

Mohsen Mobaraki,atashnazarloo saber,tooshe elaheh,A comparative analysis of contracted .12 versus alphabetical English Braille,JOURNAL OF VISUAL IMPAIRMENT & BLINDNESS,Vol. 4,pp. 471-474,2017,JCR.Scopus

Mohsen Mobaraki,Saed Amin,Learning and retaining new vocabularies The case of .13 monolingual and bilingual dictionaries,International Journal of Humanities and Cultural Studies,Vol. 2,pp. 774-782,2016,ISI

.14 تولید مقوله های واژگانی و دستوری در مرحله اولیه اکتساب زبان دوم کودک.,Mohsen Mobaraki Academia-Revista Latinoamericana de Administracion,Vol. 1,No. 4,pp.,59-74,2015,JCR.Scopus

Mohsen Mobaraki,Abedi Zeinab,The effect of Grammatical Collocation Instruction on .15 Understanding ESP Texts for Undergraduate Computer Engineering Students,Journal of Language Teaching and Research,Vol. 5,No. 3,pp. 631-641,2014,Scopus

Mohsen Mobaraki,A Study on Different Translation Evaluation Strategies to Introduce an .16 Eclectic Method,International Journal of English Linguistics,Vol. 2,No. 6,pp. 63-70,2012,WOS

پایان نامه ها

۱. مقایسه تاثیرات استفاده از تکنیک های جادوگر لغت و یادسپاری بر فراگیران انگلیسی به عنوان زبان خارجی.
۲. بررسی محتوای سری کتابهای Teen To Teen و Prospect براساس تئوری هوشهای چندگانه
۳. بررسی رابطه بین هوش هیجانی و استرس و خطاهای زبانی دانشجویان زبان انگلیسی در کلاس های مکالمه
۴. نقد بررسی زبان شناختی کتاب جدید التالیف زبان انگلیسی پایه دوازدهم (ویژن ۳)
۵. تحلیل گفتمنام و صیت نامه شهدای خراسان جنوبی(بررسی بازتاب دیدگاه های امام خمینی (ره) در وصایا)
۶. بررسی و تحلیل واژگانی و نحوی گویش نوقد
۷. بررسی رابطه بین هوش هیجانی و شخصیت دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی و میزان خلاقیت آنها در ترجمه و ترجیح آنها در ترجمه ژانرهای متفاوت
۸. بررسی رابطه ی بین خودکارآمدی و دانش واژگان دانشجویان مترجمی زبان انگلیسی و میزان خلاقیت آنان در ترجمه
۹. انتقال از محیط آموزشی جدا به مختلف بررسی دلایل عدم تمایل به برقراری ارتباط به زبان انگلیسی در کلاس در بین دانشجویان زبان انگلیسی سال اول دانشگاه
۱۰. تحلیل و طبقه بندی خطاهای ترجمه آموزان در کلاس های ترجمه شفاهی
۱۱. بررسی تاثیر مهارت زبانی و خودکارآمدی دانشجویان رشته ی مترجمی زبان انگلیسی بر عملکرد آنها در ترجمه شفاهی
۱۲. نقش وسایل ارتباط جمعی در بهبود واژگان کودکان فراگیرنده انگلیسی به عنوان زبان دوم
۱۳. بررسی رابطه بین شخصیت و کمال گرایی و استفاده از استراتژی های ترجمه در بین دانشجویان مترجمی زبان انگلیسی
۱۴. بررسی تاثیر استرس و اضطراب بر عملکرد دانشجویان رشته ی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند در ترجمه
۱۵. بررسی مقایسه ای تاثیر استفاده از متن و اجرای بازیهای زبانی در فراگیری واژگان زبان انگلیسی توسط دانشجویان دختر دیبرستان های شهر بیرجند
۱۶. بررسی مقابله ای کنش گفتاری تهدید و شکایت در فارسی و انگلیسی
۱۷. بررسی تاثیر روش کلیدواژه در مقایسه با روش تکرار در بهبود یادگیری و یاداوری واژگان
۱۸. بررسی نقش ترجمه ذهنی در فراگیری دستور زبان و درک مطلب زبان انگلیسی با استفاده از پروتکل بلند فکر کردن
۱۹. تحلیل محتوای بخش چکیده و نتیجه گیری پایان نامه های کارشناسی ارشد زبانشناسی بر اساس اصول و روش تحقیق
۲۰. ترجمه صوتی - تصویری در فراگیران زبان دوم: استفاده از زیرنویس و فیلم در تقویت مهارت شنیدن در بین فراگیران زبان انگلیسی
۲۱. بررسی تاثیر توجه و آگاهی بر توانایی صحیح صحبت کردن فراگیران زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی: مطالعه ای در حیطه روانشناسی زبان

۲۲. بررسی گویش نهندان با تاکید بر جنبه های صرفی-واژگانی و آوابی
۲۳. بررسی تاثیر روش های متفاوت آموزش لغت بر ماندگاری آن در ذهن و نیز کاربرد واژگان در گفتار زبان آموزان
۲۴. بررسی مقایسه ای استفاده از فناگفتمان در کتابهای زبان انگلیسی مقطع متوسطه اول و کتاب های تاب ناج
۲۵. بررسی ترجمه ضرب المثل ها از منظر فرهنگی
۲۶. میزان کارآمدی و کاستی های سرفصل دروس رشته کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی از دیدگاه دانشجویان و اساتید و ارائه راه حل مناسب برای بهبود مشکلات آن
۲۷. بررسی استراتژی های ترجمه ای به کار گرفته شده در محلی سازی های ویدیویی در ایران
۲۸. استفاده معلم از زبان مادری بر یادگیری گرامر و نگرش فراگیران نسبت به یادگیری گرامر زبان انگلیسی در دیبرستان های دوره اول شهرستان بیرون
۲۹. راهکارهای بکار رفته توسط مترجمان اماتور در ترجمه‌ی لغات تخصصی متون علمی و نتایج حاصله از کاربرد این راهکارها
۳۰. مقایسه فراگیری زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی توسط کودکان ۳ تا ۴ سال و ۴ تا ۶ سال
۳۱. بررسی ارتباط بین انگیزه و شخصیت فراگیران زبان انگلیسی و ترجیح آنها در روش های تدریس گرامر
۳۲. "تأثیر آموزش عناصر فرهنگی ترجمه ناپذیر بر کیفیت ترجمه. مطالعه موردی: دانشجویان زبان انگلیسی دانشگاه بیرون"
۳۳. تحلیل محتوای برنامه های کودک تلویزیون با رویکرد آسیب شناسی زبان
۳۴. ارزیابی کیفیت در ترجمه سمعی بصری: مطالعه موردی زیر نویس پنج فیلم برنده اسکار براساس مدل گروه PACTE
۳۵. آموزش هم نشین ها به غیر انگلیسی زبانان با استفاده از استعاره‌ی مفهومی لیکاف و جانسون
۳۶. گویش بیرونی: بقا یا زوال
۳۷. بررسی چالش های ترجمه حقوقی با تأکید بر توانش ها و ساختار دانش
۳۸. مقایسه نقش کیفیت دانش واژگانی زبان آموزان با کمیت آن جهت انتخاب واژه در نگارش
۳۹. مطالعه شناختی نقش واژگان مثبت و منفی در فرایند ترجمه ادبی
۴۰. مقایسه تسلط بر زبان انگلیسی و راهبردهای آموزشی در معلمان زبان انگلیسی با خودکارآمدی تدریس بالا و پایین
۴۱. بررسی شیوه های استفاده مدرسان زبان انگلیسی از ارتباط غیرکلامی
۴۲. تحلیل محتوای کتابهای زبان انگلیسی مقطع راهنمایی بر پایه اهداف آموزش مهارت های نوشتاری و گفتاری
۴۳. تاثیر شرایط اجتماعی - فرهنگی بر فرایند ترجمه - مطالعه موردی: ترجمه های رمان سرگذشت حاجی بابا اصفهانی
۴۴. بررسی شیوه های ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان بر مبنای آثار شل سیلور استاین
۴۵. بررسی ترجمه طنز در ماجراهای هاکل بری فین اثر مارک تواین
۴۶. «بررسی تاثیر تحلیل گفتمان انتقادی بر بهبود کیفیت ترجمه‌ی شفاهی همزمان»
۴۷. «تحلیل عناصر طبیعی در اشعار محمدرضا شفیعی کدکنی از منظر روانشناسی زبان»
۴۸. بررسی ترجمه عربی به انگلیسی تی بی ایروینگ از قرآن کریم پیرامون اسمی و صفات خداوند
۴۹. بررسی تاثیر جنسیت در زبان سیاسی سیاستمداران مرد و زن هم رده
۵۰. بررسی رویه های تغییر در زیرنویس کردن اینیمیشن ها
۵۱. بررسی تطبیقی سنتهای زبانشناسی غرب و اسلام (از منظر نحو و معناشناسی)
۵۲. ساخت موضوعی و نحوه واگذاری حالت دستوری در جمله های خبری زبان ترکی آذری
۵۳. القائات فرهنگی در ترجمه انگلیسی به فارسی داستان برای کودکان و نوجوانان در دهه 70
۵۴. "نقد و بررسی نظریه نظام چندگانه با تکیه بر رمان ماجراجی سرزمین ایسلند
۵۵. آسیب شناسی ترجمه متون تاریخی: بررسی ترجمه های فارسی جلد هفتم تاریخ ایران کمبریج
۵۶. بررسی و مقایسه تصریح در دو ترجمه از رمان (1984)
۵۷. فرصتها و چالشهای یادگیری زبانهای خارجی به کمک دستگاههای الکترونیک قابل حمل
۵۸. نقش تکنولوژی آموزش زبان از طریق کامپیوتر بر فرایند یادگیری واژگان زبان انگلیسی
۵۹. موضوع بررسی رشد زبانی در کودکان فارسی زبان تا پایان دوره تک واژ
۶۰. بررسی سانسور در ترجمه رمان های آمریکای لاتین، با نگاهی بر آثار گابریل گارسیا مارکز، پائولو کوئیلو و ماریو بارکاس یوسا
۶۱. بررسی و تحلیل محتوای کتابهای زبان انگلیسی مقطع راهنمایی
۶۲. مترجمان و ترجمه نگاری به عنوان بخشی از مردم نگاری معاصر ایران
۶۳. مقولات دستوری در یادگیری واژگونی- نحوی زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم کودک و میزان تداخل زبان اول